



# EL VERDUGO



*De Luis García Berlanga  
y Rafael Azcona*

**Adaptación y dirección  
de Ángel Calvente**

Una coproducción de:

**el Espejo Negro**



TEATRO · MÚSICA · DANZA · MÁLAGA



Con la colaboración de:



UNIVERSIDAD  
DE MÁLAGA | VICERRECTORADO  
DE CULTURA



## **60º ANIVERSARIO**

1963 - 2023

En el 2023, y coincidiendo con los 60 años del estreno de la película en 1963 en el XXIV Festival de Cine de Venecia, queremos rendir un homenaje a Luis García Berlanga y a su mítica obra, "EL VERDUGO". Una de las mejores películas de la historia del cine español. Sátira de los años sesenta y de los rasgos más oscuros de la sociedad española de aquellos tiempos.

Un homenaje que tomará forma a través de la producción de una impecable versión teatral del filme para el teatro de marionetas de la mano del autor y director Ángel Calvente, alma máter de la prestigiosa compañía teatral EL ESPEJO NEGRO. Segunda coproducción junto al Teatro del SOHO

Ésta será la primera vez que se adapte la emblemática película al teatro de marionetas. Un montaje destinado a jóvenes y adultos. Una versión teatral que reforzará, más aún si cabe, el carácter crítico de la obra. Y de la España que Berlanga retrato en esta magnífica comedia negra.



# EL VERDUGO

Adaptación teatral y dirección de Ángel Calvente  
guion original de José Luis García Berlanga y Rafael Azcona



## ACERCAMIENTO A LA OBRA

### COMEDIA NEGRA

*Todo un reto adaptar "El Verdugo" al teatro de marionetas una de las joyas del Cine Español que nos brindó el autor y director valenciano Luis García Berlanga, con guion de Rafael Azcona. Esta será la primera vez que se adapte la obra al teatro de marionetas. Una adaptación abierta a la mirada cómplice, descarada, a la reflexión y al humor. Y sobre todo, una invitación para el público a adentrarse en el mundo de Amadeo, José Luis y Carmen a través del Espejo.*

*Berlanga siempre ha tenido un potente sentido de la ironía y del humor y sobre todo del humor negro con los que siempre me he sentido muy identificado.*

*Recuerdo haber visto la película "El verdugo" en mi adolescencia y ya en aquél entonces me impacto la historia. Sobre todo el desenlace final cuando José Luis es llevado a rastras, a la fuerza, al patíbulo para que dé muerte al condenado. Condenado que patalea y grita exactamente igual que José Luis. Los miedos son libres y sus dueños no son ni los buenos ni los malos.*

*El gran poder de las marionetas es que no hay que caracterizarlas para llegar a los distintos personajes, sino que son el personaje en sí mismas. Por ello la adaptación contará con una potente base actoral, dotando a los personajes de nuevos registros*

caricaturescos. Eso sí, sin perder el carácter que el autor original dio a los mismos. Las marionetas declamarán sus textos, encarnados perfectamente en los perfiles y el carácter de cada uno de ellos, creando en el público la ilusión de la vida, esa vida que a veces es más real que la de los propios actores de carne y hueso.



*El director Ángel Calvente en los ensayos de la escena en la casa de Amadeo.*

*Una versión teatral que destilara raudales de humor amargo y desgracias ajenas. Y esta comedia negra está plagada de ellas. Es fácil reconocerse y empatizar con un protagonista que se ve obligado a vivir una vida que no quiere ante la falta de otras perspectivas. La vida está llena de sorpresas y cuando menos te lo esperas te ves sometido y obligado a vivir una vida que no te toca. Una vida que te han marcado y pautado desde la más tierna infancia.*

*El destino une a José Luís y a Carmen por el olvido de un maletín cargado de muerte y dolor. La cercanía a la muerte de ambos personajes les ha marcado la vida; nadie quiere a un enterrador ni a la hija de un verdugo como pareja. Amadeo se ha pasado media vida ocultándose, ocultando el trabajo con el que lleva el sustento a su casa y ha criado a su hija. Un trabajo en el que tiene que quitarle la vida a otra persona sin nada más que una orden dada...*

*"El verdugo" es un feroz alegato contra la pena de muerte y sus oscuros mecanismos. Al mismo tiempo que nos enseña, desnuda sin tapujos, una España de otros tiempos y su bajeza moral, sometida y arraigada en el servilismo, el machismo y la ausencia de oportunidades. Hombres y mujeres con conductas cotidianas que resultan poco estimulantes, desde dinámicas familiares hasta laborales y administrativas para poder sobrevivir y en demasiadas ocasiones mal vivir. Sus problemas de fondo son tristemente actuales y reconocibles en el mundo de hoy en día.*

*Ángel Calvente*



**"Nueva visión tragicómica que demuestra que las marionetas son el vehículo perfecto para llegar al público más exigente..."**



## **ADAPTAR EL VERDUGO**

*Al enfrentarme directamente al texto original de "El verdugo" y a su adaptación, me he encontrado con dos grandes dificultades:*

*Una de ellas era lo extenso del texto original, y por tanto la duración de la obra. Y en segundo lugar la cantidad de personajes principales, secundarios y de reparto que aparecen en la misma.*

*Sobre el primer punto, y después de muchas horas de trabajo y un cuidado exquisito en reescribir párrafos y escenas completas, he podido a cortar el texto teniendo en cuenta en todo momento el estilo y la forma en la que lo concibieron los autores originales, Luis García Berlanga y Rafael Azcona, aligerando notablemente el espectáculo resultante. De esta forma hay pasajes completos que desaparecen y son narrados por los propios actores. Un ejemplo de ello sería cuando Amadeo busca incansable una recomendación para José Luis para que sea el primero en la lista del puesto de verdugo. Otros pasajes están resueltos directamente con un nuevo enfoque y han sido convertidos en números musicales, como el viaje a Mallorca de toda la familia, que en este caso será en avión. O nuevas escenas, como cuando José Luís*

tiene una horrible pesadilla con las diferentes formas de ejecución. Reduciendo el tiempo de duración del montaje a noventa y cinco minutos.

El segundo punto, y el más problemático, reducir el número de actores y marionetas sobre el escenario. Esta obra tendría que estar representada por diez actores o más. Y por una treintena de marionetas, según el texto original. El resultado final, de muchas horas trabajando con los textos, ha dado como resultado el número de cuatro actores sobre el escenario y quince marionetas para interpretar a todos los personajes de esta nueva adaptación de "El Verdugo". Algunos de las marionetas tendrán cuatro cambios de vestuario para las distintas escenas. Los actores en algunas ocasiones tendrán que manipular las marionetas al mismo tiempo que les responderán como actores, doblándose a sí mismos. De esta forma he podido eliminar a bastantes personajes secundarios que sólo aparecen en la obra una o dos veces como mucho.

En el montaje final sobre el escenario actuarán cuatro actores de carne y hueso compartiendo espacio escénico con sus antagonistas de goma espuma; una quincena de marionetas protagonistas de esta peculiar historia de amor, ambición y sometimiento.

Ángel Calvente





## SINOPSIS

José Luis, un joven apocado, empleado de una funeraria, proyecta emigrar a Alemania para convertirse en un buen mecánico. Su novia es hija de Amadeo, un verdugo profesional. Cuando éste los sorprende en la intimidad, las circunstancias los obligan a casarse. Ante la acuciante falta de medios económicos de los recién casados, Amadeo, que está a punto de jubilarse, trata de persuadir a José Luis para que solicite la plaza de verdugo, que él va a dejar vacante, lo que le daría derecho a una vivienda. José Luis acaba aceptando la propuesta de su suegro y su mujer con el convencimiento de que jamás se presentará la ocasión de ejercer tan ignominioso oficio. La posibilidad de un indulto es su única esperanza. Pero irremediamente el patíbulo donde el reo deberá morir le espera...



# EL VERDUGO

## **FICHA ARTÍSTICA**

**GUIÓN ORIGINAL** José Luis García Berlanga y Rafael Azcona

**ADAPTACIÓN y DIRECCIÓN** Ángel Calvente

**ACTORES y ACTRIZ** José Vera Nicart, Carlos Cuadros, Laín Calvente y Susana Almahano

**TÉCNICOLUZ y SONIDO** Adrián Alcaide

**COMPOSICIÓN BANDASONORA** Miguel Olmedo

**PRODUCCIÓN MUSICAL** Laín Calvente

**DISEÑO y CONSTRUCCIÓN MARIONETAS** Ángel Calvente

**DISEÑO ILUMINACIÓN y PROGRAMACIÓN** Laín Calvente

**DISEÑO PROYECTO QLab Y AYUDANTE DE ILUMINACIÓN** Adrián Alcaide

**DISEÑO ESCENOGRAFÍA** Ángel Calvente

**VESTUARIOMARIONETAS** Carmen Ledesma y Elisa Postigo

**ANIMACIÓN, FONDOS E ILUSTRACIÓN CARTEL** Vicente Martín (Vicen)

**ASISTENTE DE ANIMACIÓN** Ricardo Almondróquez

**VOZ en OFF CURA** Juanma Lara

**REGIDOR y AYUDANTE TÉCNICO** Laín Calvente

**ATREZZO** Carmen Luna, Ángel Calvente y Pablo Catalá.

**VOCES TEMA MUSICAL GARROTE VIL** Escuela de Canto Alba Bermejo  
Alumnas: Luna García, Adriana Garrido y María Suli Sánchez

**FILMACIÓN, MONTAJE Y EDICIÓN ESPECTÁCULO** Salvador Blanco

**CONSTRUCCIÓN ESCENOGRAFÍA** Mambo decorados y Xevi Planas

**DISEÑO GRÁFICO** Carlos Javier Calvente y Ángel Calvente

**FOTOS ESPECTÁCULO** José Luis Gutiérrez

**AGRADECIMIENTOS A:** Javier García, Mayte Moyano y Flori Espejo

**DISTRIBUCIÓN OFICIAL EL ESPEJO NEGRO** - Carmen Ponce

## **UNA COPRODUCCIÓN DE**

-EL ESPEJO NEGRO ANGEL CALVENTE, S.L. /TEATRO DEL SOHO CAIXABANK

## **CON LA COLABORACIÓN DE**

-UNIVERSIDAD DE MÁLAGA / VICERRECTORADO DE CULTURA

-TEATRO MUNICIPAL CONCHA ESPINA / FESTIVAL DE INVIERNO DE TORRELAVEGA



## EL GARROTE VIL

El garrote vil o garrote fue una máquina utilizada para aplicar la pena capital. Fue empleado en España y estuvo vigente legalmente desde 1820 hasta la abolición total de la pena de muerte al aprobarse la Constitución de 1978. Aunque la pena de muerte ya se prohibió de facto en 1978, **su desaparición completa del Código Penal no llegó hasta 1983.**

Sería muy difícil imaginarse la España democrática en la que vivimos hoy en día con pena de muerte. Parece que existe cierto consenso sobre la violación que esta medida supone para los Derechos Humanos fundamentales. Sin embargo, no fue hace tanto que se prohibió la pena capital. De hecho, no fue hace tanto que aún se ejecutaban personas con técnicas arcaicas como el garrote vil. En este año de 2022, **se cumplen 39 años de la derogación del uso de esta herramienta de tortura heredada de la Inquisición.**

### **Mecanismo de actuación**

El mecanismo del «garrote», en su forma más evolucionada, consistía en un collar de hierro atravesado por un tornillo acabado en una bola que, al girarlo, causaba a la víctima la rotura del cuello. La muerte del reo se producía por la dislocación de la apófisisodontoides de la vértebra axis sobre el atlas en la columna cervical





*Durante uno de los ensayos, escena después de la ejecución, Ángel Calvente bromea con los personajes de la obra.*





el Espejo Negro





# el Espejo Negro



# EL VERDUGO



# el Espejo Negro



# EL VERDUGO

DISTRIBUCIÓN y CONTRATACIÓN

el ESPEJO negro

CARMEN PONCE

[www.elsespejonegro.com](http://www.elsespejonegro.com)

[info@elsespejonegro.com](mailto:info@elsespejonegro.com) / [distribucion@elsespejonegro.com](mailto:distribucion@elsespejonegro.com)

Oficina: 952 17 82 07 / 11Móvil: 630 08 59 61

Apartado postal nº 92 / 29590 Campanillas – Málaga

